

Voici ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, volontaire (mexicain) de la Croix-Rouge belge à Liège, dans ***La Belgique violée*** (*éphémérides de l'invasion*) en date du

28 août 1914

La prise de Namur.

Les Allemands sont à Liège et à Roubaix !

Par Liège passent les troupes qui ont pris Namur ; elles retournent en Allemagne repousser l'invasion russe de la Prusse orientale. « *La guerre est presque terminée en Belgique – me dit l'officier qui loge chez moi –, c'est une question de trois ou quatre jours. Maintenant nous allons à Saint-Petersbourg !* » Et, avant de partir, il m'a montré les portraits de son épouse et de ses enfants, qu'il conserve avec tendresse. Les armées défilent par les rues de la ville. Je ne remarque ni la fatigue, ni la joie, ni la tristesse, je ne vois qu'une immense discipline sur tous les visages. L'inexorable s'accomplit chez ces hommes, comme il s'est déjà accompli chez d'autres. La seule chose qui indique la victoire, ce sont des feuilles de laurier piquées dans la housse grise des casques et ils viennent de battre les Français, les Anglais et les Belges !

Le peuple de Liège – et chaque fois que je parle de peuple, je me réfère au vulgaire – pense que les Allemands s'en vont définitivement, car les Russes, avec 600.000 Cosaques, se trouvent à

Dantzig, à Breslau et menacent Berlin ! Ainsi dit le dernier message de l'avion ami. Et le peuple de Liège, qui est bon, d'âme généreuse, oublie momentanément tout ce qui est arrivé et sort dans la rue pour les voir partir. C'est certain, ils s'en vont déjà, quelle joie de redevenir libres ! Et ils leur vendent des cigares, des cigarettes, des cartes postales que les soldats remplissent sur les canons ou sur le casque noir et or.

Il y a du bruit, du mouvement, de la vie dans la ville, les voix se font entendre de nouveau, comme aux jours d'activité industrielle, alors que Liège ardait, dans les nuits, du travail de ses mille hauts fourneaux et des baisers de ses milliers de lèvres.

Ceux qui pensent voient avec tristesse les Prussiens qui viennent d'ajouter une ville de plus à l'Empire ; elle commence à comprendre et à craindre que cela ne dure longtemps.

Les Prussiens passent, passent constamment, toujours de même, infatigables, calmes, avec une feuille de laurier ou une fleur rouge piquée dans le canon de leurs mausers.

Notes de Bernard GOORDEN.

Ce texte a été traduit de l'espagnol par J.-N. CHAMPEAUX, pour Berger-Levrault en 1917, à partir de *Invasión y conquista de la Bélgica mártir* (1915). Vous trouverez le texte originel hispanophone au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140828%20OROZCO%20INVASION%20CONQUISTA%20BELGICA%20MARTIR.pdf>



FRANCISCO OROZCO MUÑOZ

VOLONTAIRE DE LA CROIX-ROUGE BELGE

La Belgique violée

ÉPHÉMÉRIDES DE L'INVASION

TRADUIT DE L'ESPAGNOL PAR J.-N. CHAMPEAUX

PRÉFACE DE

H. CARTON DE WIART

PARIS, BERGER-LEVRAULT, ÉDITEURS



Pour votre édification, lisez aussi le journaliste argentin Roberto J. **Payró**, à partir du 23 juillet 1914 (19140723), notamment la version française de son article de synthèse « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad * de Bélgica** (20-25)* » (in **La Nación** ; 07-12/12/1914) :

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Roberto J. **Payró** ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* (14) : *la toma de Namur* » ; in **La Nación** ; 01/12/1914 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140821-25%20PAYRO%20TOMA%20NAMUR%20FORTALEZAS%20BELGAS%2014%20JPEG.zip>

<http://idesetautres.be/upload/191408-09%20PAYRO%20NOTAS%20E%20IMPRESIONES%20ODIARIO%20DE%20UN%20INCOMUNICADO.pdf>

Version française :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140821-25%20PAYRO%20TOMA%20DE%20NAMUR%20FORTALEZAS%20BELGAS.pdf>

<http://idesetautres.be/upload/191408-09%20PAYRO%20NOTES%20ET%20IMPRESSIONS%20ODIARIO%20DE%20UN%20INCOMUNICADO.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de *Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative*, en l'occurrence *La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles*. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voyez aussi ce qu'en dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans *La Belgique pendant la guerre (journal d'un diplomate américain)*, à partir du 4 juillet 1914 (en français et en anglais).

Voyez ce qu'en dit Auguste **VIERSET**, secrétaire d'Adolphe MAX, bourgmestre de Bruxelles, dans *Mes souvenirs sur l'occupation allemande en Belgique*, à partir du 31 juillet 1914.

Voyez ce qu'en disent, à partir du 20 août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans *Cinquante mois d'occupation allemande* (Volume 1 : 1914-1915).

Tous ces documents sont accessibles via <https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>